

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 48 (1961)  
**Heft:** 10: Verkehr und Städtebau

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

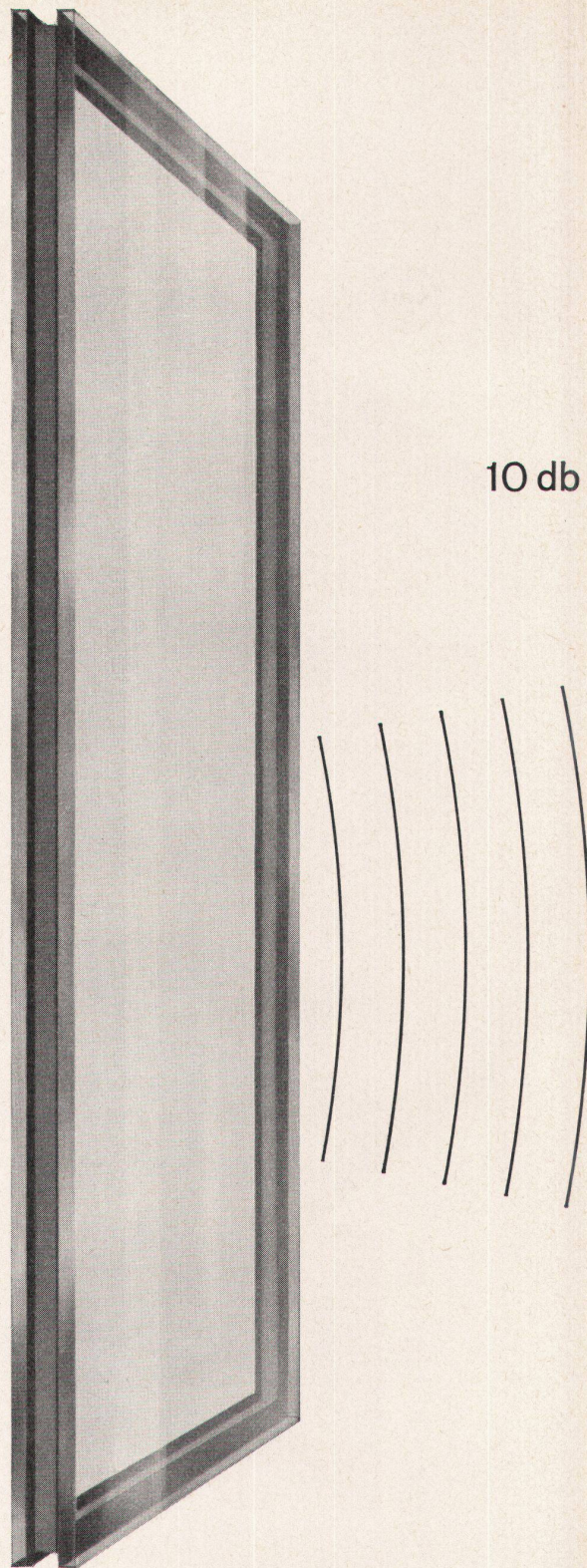


Der Aussenlärm  
wird abgeschwächt

60 db



10 db



Ob draussen lärmende Kinder kreischen oder lästige Bohrhämmer rattern, ... im Hause bleibt es still und friedlich. Denn Thermopane dämmt den Lärm von aussen, wie eine Mauer von  $350 \text{ kg/m}^2$  und mehr als doppelt so gut wie ein gewöhnliches Fenster.

Im Thermopane Element ist eine getrocknete, filtrierte Luftschicht hermetisch eingeschlossen. Die Metalledichtung ist kontrolliert auf feinste Risse bis zu  $0,0001 \text{ mm}$ . Und das isolierende Luftpolster liegt vollkommen ruhig und hemmt die Schall-Übertragung.

Die heiss aufgelötete Metalledichtung erlaubt den Spannungsausgleich der beiden Scheiben, denn sie besteht aus einer Legierung von hoher Plastizität und gleichem Ausdehnungs-Koeffizient wie das Glas. Das Thermopane Element bleibt deshalb dauernd dicht und seine Isolationsfähigkeit vermindert sich nie.

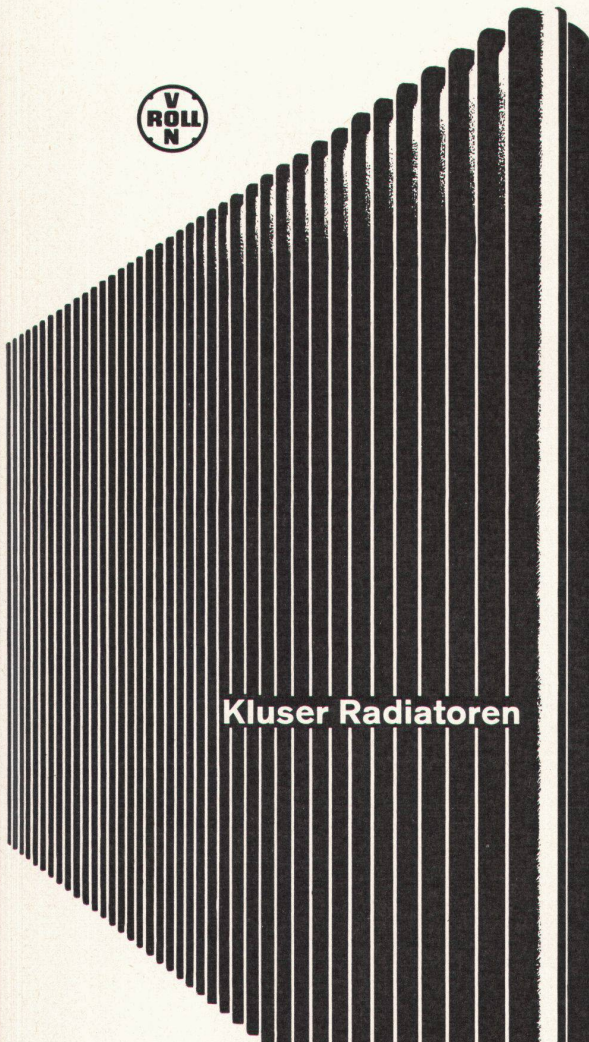
Isolierende Verglasung

**Thermopane**®

ein Produkt der  
**Glaverbel SA, Bruxelles**  
79, Avenue Louise

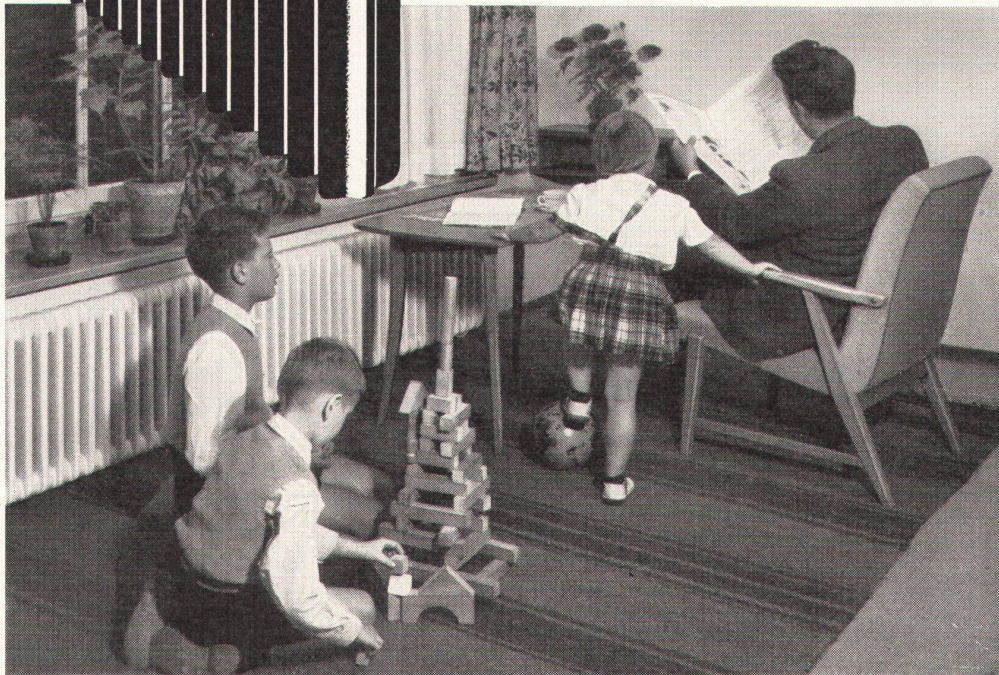
Alle Auskünfte über die technischen und physikalischen Eigenschaften von Thermopane, Gussglas, Fensterglas, Spiegelglas und Filon (mit Nylon verstärkte Fiberglasplatten) erhalten Sie durch **Jac. Huber & Bühler, Biel**,  
Mattenstrasse 137, Tel. 032/38833





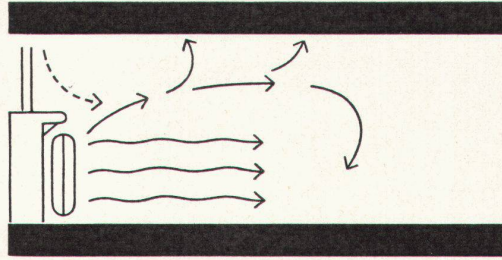
**Kluser Radiatoren**

**Warme Füße – kühler Kopf**



## Der Radiator am Fenster = zwei Heizeffekte

163



1. Die Fensterkälte, die sinken möchte, wird von der Radiatorenwärme, die steigen möchte, aufgefangen. Der entstehende Wärmestrom verteilt sich gleichmäßig im Raum.

2. Dazu sendet der Radiator einen Wärmestrahl durch den Raum, so dass auch dessen untere Hälfte erwärmt ist.

So wird vor allem die Kälte da aufgehalten, wo sie am stärksten auftritt – am Fenster – und dazu die untere Raumhälfte, auch unter Tischen und Pulten, durch Strahlung erwärmt.

Das bedeutet « warme Füße – kühler Kopf » für alle Bewohner im ganzen Raum, auch am Fenster, wo die Mutter näht, der Vater die Zeitung liest, das Kind spielt oder Aufgaben macht. Darum

### Sirius

die in Tausenden von Schweizer Heimen erprobt und bewährten Modelle aus hochwertigem Material.

## Von Roll

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG.  
Eisenwerk Klus, Klus/SO